



# INTERNOVAS

Anno 05 – Bimensual – ISSN 0103-8648

SEPTEMBRE/OCTOBRE 1994 – Numero 29

## ***Buletin informative de Interlingua in Brasil.***

### **Le ADRESSARIO de Interlingua**

Finalmente le UMI ha lanceate su Adressario de Interlingua 1994, septime edition. Le edition passate appareva in 1987 per Thomas Breinstrup.

Le Adressario-94 ha nomines e adresses de multe interlinguistas ab diverse paisas. Le inscriptions es gratuite e omne interessatos qui vole participar il suffice scriber al Coordinator [Claes Bredvad Jensen, Box 11383, 404 28 Göteborg, SVEDIA] o al Vice Coordinator [Ramiro B. de Castro, caixa postal 9678, 70001-970 Brasilia-DF, BRASIL].

On decideva refacer le Adressario post un longe consultation, e anque un constatation que le publico mundial se interessa verso illo.

Le proxime Adressario va apparer dum le prime semestre de 95. A causa de isto, si vos vole inscriber vos, non sera problema.

Le Adressario porta non solmente adresses del interessatos, ma anque possibilitate de corresponder se e albergar altere interlinguistas, conforme un interconsentimento reciproc.

Usa lo bastante dum vostre viages e profita lo ben, allora, le Adressario es anque vostre !



### **Novas**

- Correctiones del numero anterior, inviate per Waldson Pinheiro: Sur pagina 8 (le

inscription hieroglyphic es troppo que ...) [preferibile: le inscription hieroglyphic es tante que...]; isto possibilisava al Phenicia in vice de "Isto possibilisava a Phenica"; sur pagina 10 (il es notabile como existe si bandieras), in vice de "il es notabile como existe tante bandieras..."; [paisas comunista como le China] in vice de: paisas communista como China]; sur pagina 11 [San Thiago o Thiago es un espaniolismo o portugesismo – le nomine de iste apostolo in interlingua es Sancte Jacobo]; sur pagina 12 [le traduction portugese de "se rallier" in iste contexto es "aderir"]; sur pagina 13 [vide sube le cambio del valuta brasilian – on voleva dicer INFRA; sube es un esperantismo).

- Geraldo Leite, Secretario del UBI, va mover se a João Pessoa, stato Paraiba, durante le mense de novembre. Ibi ille sera le Representante Statal del UBI. Felicitaciones !
- Durante le mense de septembre on registrava le minor cambio del historia economic: 1 dollar american cadeva a solmente R\$ 0,86.
- Nos recipeva le informativo VIAMÃO DX-CLUBE, de nostre membro Günther Gaulke, radioamator e secretario de iste association.
- Le 14 de septembre le nivello del humiditate a Brasilia cadeva a 11% e dum le 15 de septembre a solmente 8%. Solo pro citar, le humiditate saharian es circa 12%.
- UBI avisa a omnes que su catalogo de libros continua con le precios actual. Nos non facera un altere a iste trimestre a causa de supercarga de labores.
- UBI ha recipite le sequente donationes pro le INTERFUNDO [in reales]: R.M. 11; G.L. 50; C. S. 6. Al omne donatores, multe gratias !
- NECROLOGIO – Nos lamenta le decesso del Dr. Helmut E. Ruhrig, ex Freiburg [GERMANIA]. Ille era le Vice-Presidente del FBLU (Fundation Bakonyi pro Lingua Universal] e in ultra un grande interlinguista in Bavaria. Ille anque ha date a nos le prime IED

(Interlingua English Dictionary). A su familia, nostre sincere condolentias !!

- On discute actualmente le possibile entrata de nove países in le Union Europee. Il jam es practicamente confirmate le entrada de Svedia, Norvegia, Finlandia e Austria. Ora le nationes esteuropee vole participar: Polonia, Slovachia, Romania, Bulgaria, Hungaria, Tchechia.
- Le 3 de octobre circa 95 millones de brasilianos [ex un population total de 150 millones de personas) ha votate pro le nove Presidente del Republica, Senatores, Deputatos Federal e Statal. Le secunde e ultime etapa va occurrer dum le 15 de novembre.
- In tote Brasil occorre grande incendios a causa del climate. Isto devasta le foreste e le interior del país. Le satellite jam ha detectate plus que 102mille incendios in diverse regiones brasilian.
- Le “Plano Real” pro controlar le processo inflationari es un grande dubita de tote le populo brasilian. Qualcunos dice que illo habera su morte tosto post le electiones democratic; alteros crede que illo supervivera in 95.
- Post multe annos de conversationes bilateral le governmento brasilian va iniciar le construction del gasoducto inter Bolivia [Santa Cruz de la Sierra] e São Paulo [Brasil]. Le gasoducto habera circa 2.500km.
- Le governmento statounitese non “invadeva” Haiti, ma lo ha “occupate pacificamente pro restaurar le democratia”. Haiti es le plus paupere país del Americas e un fabricante de dictatores.

**Grammatica de Interlingua ? [Karel Wilgenhof, Odense, 1973, A5, 44 preço 10 florins holandeses].**

Este livro apresenta as regras essenciais da gramática simples da interlingua, com atenção à pronúncia, parte fonética e à formação de palavras baseadas no latim. Contém, ainda, informações adicionais que não se acham em outras gramáticas.

A Gramática de Wilgenhof é toda em interlingua, o que facilita a percepção das estruturas no original e que de certo modo, sofrem adaptações quando das traduções feitas de línguas nacionais.

O Autor começa com a pronúncia detalhada de cada letra do alfabeto. É fartamente perceptível o grande ouro que a interlingua oferece ao falante – a liberdade fonética e sintática.

A gramática também descreve o sistema de tratos de relação e formadores, associando todos os elementos de origem latina, grega e outros, presentes no vocabulário comum das línguas da Europa e América.

O autor teve a clareza de incluir na obra uma explicação detalhada sobre os sufixos bem como verbos com temas no supino.

Todo interessado ou estudante de interlingua não pode, em hipótese alguma, deixar de ter essa gramática, que é um farol na formação dos bons usuários da língua.

O leitor não deve se deixar levar pela antiguidade da edição, pois o conteúdo é irrepreensível em qualquer tempo. O trunfo maior que a interlingua oferece, Wilgenhof sabe expor cristalinamente: a liberdade de se expressar sem as malditas determinações do “certo” e do “errado” gramaticais, tão ao gosto dos brasileiros. Não é apenas um livro, mas em suas entrelinhas, por favor, queira perceber as filigranas filosóficas da própria estrutura interlinguista.

**Dictionario de Abbreviationes [Thomas Breinstrup, ed. SL, 1994, 56 p. A5, preço 10 florins holandeses]**

As abreviaturas estão cada vez mais atuais. Hoje vivemos num verdadeiro oceano de siglas. Nomes de organizações, países, palavras muito usadas e expressões são comumente abreviadas para tornar o trabalho da comunicação mais rápido e fácil.

Muitas vezes essas abreviações se tornam um mistério completo para o leitor desavisado. Este dicionário contém mais de 3.000 abreviações internacionais mais comuns, indicando sua ortografia nacional e explicando seus significados em uma linguagem simples e clara.

O autor também incluiu abreviações puramente nacionais no intuito de preencher uma lacuna importante.

É de notar-se a enorme inclusão de termos europeus e norte-americanos (p.ex: as siglas de praticamente todos os Estados americanos estão inclusas); talvez reflexo dos países detentores da alta tecnologia.

Na letra “u”, por exemplo, encontramos o termo internacional UFO (discos volante), e em seguida, numa tentativa colocá-lo em interlingua, OVN. Sabemos que em todos os países românicos se usa a sigla OVNI [objectos volante non-identificate] – neste caso o “i” esquecido pelo autor é fundamental.

No mais é de lamentar-se o registro praticamente inexistente de abreviações do outro lado do mundo, isto é, o Terceiro Mundo. Siglas da África, Ásia, América do Sul ... ah, desista ! Desses continentes você não encontrará quase nada. Isso, porém, não tira o mérito da iniciativa, muito peculiar nesta obra. Oxalá outras futuras apareçam para cobrir mais uma lacuna neste campo.

### **Interview ....**

**Raimundo Dourado**, 47 annos, Assessor Legislative, cognosceva interlingua in 1987. In 1991, ille deveniva associato del UBI, de post reciper lettera ab le Presidente. Ille habita a Stato Roraima, le plus nord de Brasil, frontier a Venezuela.

1] Que pensa vos del UBI ?

RD.: Io pensa que le UBI ha un grande importantia national e international a causa de su interesse pro le divulgation de interlingua in tote le mundo.

2] Como e quando vos cognosceva interlingua ?

RD.: In 1987 io recipeva un lettera de un interlinguista argentinian, a iste momento io non plus memora su nomine, ma il era le prime contacto.

3] Que manca al movimento brasilian pro devenir melhor ?

RD.: A mi puncto de vista le movimento es multo bom, pois que le UBI ha grande interesse e se dedica al divulgation non solmente in Brasil ma in tote le mundo.

4] Que pensa vos re le manuales recentemente lanceate per le UBI ?

RD.: Omne publicationes, brochuras, foliettos, cursos e libros ha un grande importantia pro le disveloppamento del apprentissage.

5] Como vos divulga interlingua ibi ?

RD.: Io ha anque difficultates con le divulgation ma io lo face per photocopias, conversationes personal e per medio de correspondentia. Mesmo per iste maniera il es difficile, manca le cognoscentia del lingua presso le population.

6] Re le diffusion, qual es vostre planos futur ?

RD.: Io ha accesso al stationes de radio hic a Boa Vista {le capital de Roraima}, ubi inclusive io habeva opportunitate de parlar super interlingua. Totevia, io non recipeva placards pro fixar los a locos como bancas, stationes central, autobuses pro excursiones, etc.

7] Esque vos ha alcun suggestion pro le movimento de interlingua ?

RD.: Si, io pensa que on deberea responder se primo internamente, isto es, nos ipse deberea practicar le intercambio de letteras con le interlinguistas brasilian e allora, postea con le estranieros.

8] Vostre commentarios final.

RD.: Io observa que, dum le tempore, il non existe un interesse general pro le melioration del apprentissage, principalmente a causa del manco de divulgation e cognoscentias del structura interlinguista. Secundo mi opinion, aquellos qui jam domina le idioma non vole perder tempore con le initiantes; iste es mi pensamento e mi commento.

### **Foco de Artificio**

[Le Naugragio, Jonas Negalha, Brasil]

Mira un nocte de festa,  
Un nocte obscur:  
Le foco de artificio  
A exploder in le tenebras.

Le universo es le instante  
De un foco de artificio  
Illo explode in astros  
Que se dispersa  
Verso le abysso.

Que Deo joca a exploder universos ?  
E que facera ille del vitas  
Que produceva beltate ?  
Vole ille vider le nocte allegre  
Con le foco a morir  
E post extraher del ruinas  
Le spiritos eligite ?

**5-te COBINTER – Quinte Conferentia  
Brasilia de Interlingua – Brasilia-DF, 13  
a 15 de januario 1995.**

**PROGRAMMA PROVVISORI**

**13/januario [Venerdi]:**

9:30h – RECEPTION [Arrivata del participantes e distribution del materiales].

10:00/10:30h – APERTURA OFFICIAL:

- Breve parolas del invitatos
- Lectura del salutes national e international
- Declaration del Apertura per le Presidente.

10:30/11:10h – Curso de interlingua gratuite pro comenciantes

- Curso Grammatical, parte 1 [Prof. Waldson Pinheiro, Natal-RN]

11:10/11:40h – Curso Conversational [Ramiro B. de Castro, Brasilia-DF].

Lunch

14:30/15:10h – Curso Grammatical, parte 2 [Waldson Pinheiro, Natal-RN]

15:10/15:30h – DISCURSO: “Synthese Historic de Interlingua”, per Geraldo Leite, Secretario del UBI, João Pessoa-PB]

15:30/16:30h – DEBATTO: Publication de libros in portugese e espaniol sur interlingua.

Pausa

16:45/17:30h – Curso conversational, parte 2 [Ramiro Castro, Brasilia-DF]

17:30/17:50h – Le Secretario del UBI presenta le “Raporto del Activitates” [Geraldo Leite, João Pessoa-PB]

Nocte – Libere

**14/januario [Sabbato]:**

9:00/9:30h – DISCURSO: “Le litteratura interlinguista”, per [Prof Gilson Passos, Vitoria-ES].

9:30/10:00h – Curso Grammatical, parte 3 [Waldson Pinheiro, Natal-RN]

Pausa

10:20/11:00h – DEBATTO: “Inseniamento de interlingua – suggestiones methodologic pro le apprentissage”.

11:00/11:30h – Curso conversational, parte 3 [Ramiro Castro, Brasilia-DF]

Lunch

14:30/14:50h – Indication del citates-sede pro le futur COBINTERs

14:50/15:30h – Curso grammatical, ultime parte [Waldson Pinheiro, Natal-RN]

15:30/16:00h – DEBATTO: “Le effecto multiplicator pro le divulgation”.

Pausa

16:15/18:15h – EXAMINES de TABULA

(Le candidatos facera le tests oral e scripte pro le nivello basic de interlingua)

- Commission Examinatori:

i) Prof Waldson Pinheiro, Natal-RN;

ii) Prof Euclides Bordignon, Passo Fundo-RS; e

iii) Prof Gilson Passos, Vitoria-ES.

# Contento Programmatic:

- grammatica basic

- phonetica e pronunciation

- lectura de textos indicate per le Commission

- test oral e test scripte

# Bibliographia suggerite:

- BORDIGNON, Euclides. Dicionário Português-Interlingua.

- GODE, Alexander. Interlingua a prime vista.

- MARIANO, Rui. Gramática de Interlingua em 30 Lições

- PINHEIRO, Waldson. Dicionário Interlingua-Português.

- STENSTRÖM, Ingvar. Interlingua, instrumento moderne de communication international [Libro Texto e le Commentarios pro Lusophonos, traduction de Waldson Pinheiro].

Nocte – Confraternisation

**15/januario [Dominica]:**

9:20/10:00h – Curso conversational, ultime parte [Ramiro Castro, Brasilia-DF]

10:00/10:20h – Clausura del Conferentia

- Promenada touristic trans le citate.

**Informations utile:**

- a) Le debattos sera in portugese.
- b) UBI vendera libros in su stand.
- c) Le inscripciones pro le membros del UBI es gratuite.
- d) Le COBINTER deberea occurrer a Joinville, ma a causa del non-confirmation dum le tempore certe, UBI decideva transferer lo a Brasilia. Nos cerca un loco pro esser le centro del Conferentia. Dum le proxime informativo nos va informar lo a omnes.
- e) In le Programma Definitive nos anque informara le hoteles, e le mappa del citate.
- f) Durante le Clausura on va emphasar le 15 de januario, DIE del INTERLINGUA !! Al mesme tempore sera le anniversario del INTERNOVAS, sexte anno.
- g) Le Representantes del UBI ha preferentias candidatar lor citates pro le organisation del futur COBINTERs.

3. LE RADIOS DEL QUINTE SOL ANCORA BRILLA

Pro si longe tempore que durara le mundo,  
Le fama de Mexico-Tenochtitlán  
Non perira jammais.

[Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin]



**TLAXOCHIMACO, le offerta de flores.**

1. LE AQUILA SUPER LE ROCCA

E quando le aquila videva le mexicanos,  
Illo inclinava in basso su capite.  
(Illes habeva vidite aquilas solo ab le distantia)

Su nido, su lecto esserva de omne sorta  
De plumas pretiose .....  
E illes anque videva dispersate  
Le capites de diverse aves,  
E le capites de aves pretiose infilate insimul  
E le pedes e le ossos de alteres.

Oh Mexicanos ! Illo essera illac !...  
E tunc le mexicanos plorava, diceva illes.

2. LE ALBA DEL DEOS

On diceva que  
Quando toto esseva ancora in le tenebras,  
Quando nulle sol habeva ancora brillate;  
On diceva que le deos se assemblava insimul  
E predeva le consilio inter se in Teotihuakán

Illes parlava; illes diceva inter se:  
- Veni hic, o Deos !  
Qui portara le onere ?  
Qui prendera le responsabilitate de esser le Sol, de apportar le alba ?  
[Codex Florentina]

**Puncto de Vista**

Reportava: André Petry  
Fonte: Revista "Veja"  
Traduction: Le Redaction  
São Paulo, 4 de maio 94.



**Le putride del "Verdes" ....**

**MAGNUS GUDMUNDSSON**, 40 annos, islandese, es un ecologista famose. Iste juveno deveniva le inimico numero 1 del "Greenpeace", le organisation strepitose con 5 millones de afiliatos in 30 paises. Ille es jornalista e esseva seligite pro reportar le electiones in Groenlandia. Ibi ille se scandalisava al "methodos greenpeacean" – inter alteres, le adeptos del ONG provocava le eshimos a occider le phocas.



Gudmundsson faceva un video in 1989 que documentava lo: *Le intention esseva facer solmente un video. Ma ora le adeptos del Secta Greenpeace me attacca ubique. A causa de isto io veni dismaskar le farsa de Greenpeace que solo produce manipulation e hysteria.*

In 1993 Gudmundsson faceva duo altere documentarios pro video e ganiava le premio del anno in Scandinavia. Totes es reportages con accusationes pesante contra Greenpeace, lo que causa damnos a illo. In Svedia illo habeva 360.000 militantes e jam perdeva un tertio. In Danmark le numero cadeva al medietate. In Norvegia non existe plus. Illes ha solo 6 officieros in le bureau de Oslo.

Gudmundsson es maritate e patre de 2 filios: un viro de 20 e un femina de 15 annos. Ille vive con su familia a su citate natal, Reikjavik, le capital de Islanda. Ille afirma que Greenpeace non es un organisation ecologic seriose, pois recipe circa US\$ 200 millones per anno e il ha corruption e deviation de moneta. Le marca esseva registrate in Amsterdam, Nederland. A aquelles qui vole representar lo, on debe pagar al Senior David McTaggart pro le uso del marca, como un “franchising”. A causa de isto, le Greenpeace es le “McDonalds del ecologia mundial”. Cata bureau es obligate inviar moneta al sede in Amsterdam: officialmente 24%. Qui non ha moneta, es via ! In Danmark e Australia illes dimitteva tote le personal. Le problema es que il ha corruption e deviation monetari.



Frans Kotter, un nederlandese qui esseva le tresorero denunciava que il existe contos bancari “secrete” – al minus 16 !! Le governmento francese livrava US\$ 20 millones a causa del affundamento de un nave del Greenpeace. Iste moneta, insimul con altere “taxas” esseva transferite al Rabo Bank – Kotter dice que il ha circa US\$ 70 millones in contos secrete.

Le Greenpeace decipe le publico per lor films e videos. In 1978, in Canada, illes filmava un chassator de phocas qui occideva le filiettos

durante que su “matre” curreva desperatamente. Per le computadores del OTAN – NATO, que analisa photos de satellite, il esseva possibile provar que le scena non durava 30 secundas como annunciate, ma 2 a 3 horas – le tortura esseva organisate per le proprie Greenpeace.

In 1986 illes faceva un altere “montage”. Durante duo septimanas illes dava bira al juvenes australian e post que illes jam esseva ebrie, illes les incentivava a occider kangurus. Anno passate, Goakim Bergman, le porta-voce admitteva le “scenation”. Illes vermente promove le massacros e los attribue al nativos – un absurdo complete !!

Gudmundsson afirma que non es contra le ecologia, ma si contra le manipulation e le mentita. Per iste farsas, on non crea conscientia ecologic, ma hysteria. Illes adjuta nos supponer que nos es quasi sub un catastrophe planetari.

Gudmundsson anque dice que le Presidente del Greenpeace, David McTaggart, al contrari del “historia official” non esseva un bon homine de negocios in California, ma un contrabandista qui esseva in le prision a causa de horologios suisse. Hodie, ille vive in un palatio in Italia.

Il es necessari “conservar” le natura e non “preservar” lo, dice Magnus. Preservar un foresta significa lassar lo intangibile. Ma conservar un foresta es discoperir medios de explorar lo rationally pro le benesser del populos. Il ha ecologistas qui non respecta le esseres human. Certe vice, in Francia, io videva un indigena brasilian exponite como un animal rar. Illes le ordinava lo que facer, ubi sieder se e quando levar se. Postea, illes restava conversante longemente e beveva whisky. E le indigena esseva sol, abandonate .... il es como un pecia utilisabile quando le TVs es proxime ....

Existe un gruppo seriose in Norvegia – le Bellona. Illo face un travaglio vermente scientific. Isto es si positive que le primes interessar se es le proprie interprisas. Le ecologistas non pote vider le industria como un monstro. Prohibir le extraction de lignos in Amazonia, por exemplo, es un cynismo proque destrue le medio de vita de communitates integre.

Greenpeace jam arrivava al delirio afirmar que Brasil destrue, diaramente, in le foresta amazonic, um area simile al Germania ..... Gudmundsson ipse faceva le calculos e si iste aberration esseva ver tote le foresta habeva disparite intra 1 mense.

Il ha 70 species de balenas e qualque non es consumite per le humanos. Isto es un question ancian ma le ecologistas solo cognosceva ora. Dum le decada de 80, le Greenpeace, sin qualcunque base scientific, inventava de prohiber le chassa al balena. On lo protegeva troppo que mi pais, Islanda se trova quasi in un disastro ecologic: le balenas es si numerose que mangia 1,5 milliones de tunnas de pisce per anno.

Le prohibition al chassa del balenas solo esseva approbate a causa del corruption del ecologistas. Le Greenpeace usava US\$ 5 milliones pro subornar le delegatos de al minus 6 pais – Costa Rica, Sancte Lucia, Antigua, Sancte Vicente, Belize e Seychelles. Le adeptos del Greenpeace se sedeva al tabula como si illes esseva vermente delegatos governamental. Il es le biologo marin Francisco Palaccio qui raconta nos isto. Le Greenpeace habeva US\$ 5 milliones, depositate in un conto bancari de Bahamas pro subornar le delegatos.

Illo pagava viages touristic al estraniero pro illes e lor sposas con sojorno in hoteles de luxo. Le Assessoria Scientific del Commission jam faceva studios avisante que le prohibition del chassa al balena serea un aberration e causarea problemas ambiental.

E pro que Greenpeace succedeva bastante appoio ? Pro Gudmundsson, illo face plus strepito e ruito. Ille videva un protesto de juvenes a Washington front a un restaurante que serviva pisce islandese. Le “protesto” tosto finiva quando le lumines del stations de TV esseva disligate. Allora, Greenpeace pagava 5 dolares a cata un del participantes e illes sortiva. Le majoritate non sapeva le motivo del protesto e ni mesmo ubi esseva Islanda ....

Le Greenpeace es assi – face un propaganda talmente que il sembla que los qui non es ecologista es favorable al destruction del foresta amazonic, balenas o kangurus australian. Illes non usa argumentationes technic o scientific, ma emotional !

Re le propaganda de productos natural, conforme le opinion de Gudmundsson, isto servi plus pro reimplementer le tascas de los qui vende. Un executivo de un organisation ecologic american gania plus que 10.000 dolares mensualmente, como es le caso del Botecas “Body Shop”.

E un message final: - le Greenpeace ora accusa Magnus de varie cosas, dependente del pais. In Europa, illes dice que Magnus es ligate al esquadron de morte latinoamerican. In Statos

Unite dice que ille es anti-semita e adepto del Secta Moon ....

Como poterea un organisation ecologic mundial como le Greenpeace arrivar a iste abysso ?

Forsan solo le fascination pro le poter e le moneta poterea explicar lo. Durante que nos cerca un responsa, le “kamikazes” del ecologia mundial continuara per lor illusion verde in tote le mundo.

### Língua Portuguesa – unificação ortográfica

[Fonte: Almanaque Abril 94, pag. 708]

REFORMA ORTOGRÁFICA – Muito antes da divulgação em 13 de Dezembro de 1990, do Acordo que Representantes dos diversos países da língua portuguesa tinham feito sobre um PROJETO DE ORTOGRAFIA UNIFICADA, já haviam começado, principalmente em Portugal, os protestos contra os princípios nele expressos.

A Comissão encarregada de redigir esse projeto tinha sido integrada por Filipe Silvino de Pina Zau [Angola], Antonio Houaiss e Nélida Piñón [Brasil], Manuel Veiga [Cabo Verde], Antonio Lopes Junior [Guiné Bissau], Maria Eugenia Paiva Cruz [Moçambique], João Herminio da Silva Pontífice [São Tomé e Príncipe] e Manuel Jacinto Nunes [Portugal].

Embora os protestos, vindos principalmente de escritores e editores tivessem se avolumado nos meses seguintes, o Acordo foi assinado em 16 de Dezembro de 1990, pelos Ministros da Educação e da Cultura dos 7 países lusófonos, e em 04 de Junho de 1991 foi ratificado pelo Parlamento Português. O Congresso Brasileiro também já confirmou o Acordo, transformando-o em Lei.



São as seguintes as mudanças previstas, a serem implementadas até 1994:

1] O fim do “c” mudo: desaparece da língua escrita, em Portugal, nas palavras onde não é pronunciado. Ex: acção, acto, actor, actual, electricidade, inspector exacto, colectivo, direcção, - mas permanece em palavras como “secção, compacto, convicto”;

2] O fim do “p” mudo: desaparece da escrita, em Portugal, nas palavras onde não é pronunciado. Ex: adopção, baptismo, óptimo, Egipto – mas permanece em palavras como “egípcio, apocalipse, rapto, óptica”;

3] A dupla grafia é consagrada para palavras escritas e pronunciadas de maneira diferente em Portugal e no Brasil. Ex: aspeto e aspecto, character e caráter, facto e fato, sector e setor, ceptro e cetro, amnistia e anistia, indemnizar e indenizar;

4] A dupla acentuação é aceita para palavras que têm acento circunflexo no Brasil e agudo em Portugal:

Ex: bebê e bebé, bidê e bidé, crochê e croché, matinê e matiné, fêmur e fémur, ônus e ónus, tênis e ténis, acadêmico e académico, efêmero e efémero ou o nome Antônio ou António.

5] Caem os acentos agudos nas paroxítonas que têm “ei” na sílaba tônica. Ex: assembléia, idéia, boléia passam a “assembleia, ideia, boleia.

6] Caem os acentos diferenciais para as palavras homófonas. Ex: pára do verbo parar e para preposição; pêlo substantivo e pelo contração; pólo substantivo e polo forma arcaica ou regional da contração.

7] Caem os circunflexos das paroxítonas terminadas em “o” duplo. Ex: abençoão, enjôo, vôo passam para “abençoo, enjoo, voo.

8] Permanece o hífen diante de palavras que começam com “h”. Ex: anti-higiênico, pré-histórico, anti-heróico.

9] Permanece o hífen diante de palavras que comecem com a última letra do prefixo. Ex: contra-almirante, hiper-resistente, pré-escolar.

10] Não se usa o hífen diante das palavras formadas com os prefixos DES- e IN- (as palavras iniciais com “h” perdem ao receberem o prefixo). Ex: desumano, desidratado, inábil, inumano.

11] Desaparece totalmente o trema: “lingüiça, seqüência, freqüência, qüinqüênio” passam a língua, sequência, frequência, quinquênio.

12] As letras K, Y, e W passam a ser oficialmente incorporadas ao alfabeto da língua portuguesa.

O Congresso Brasileiro já confirmou o Acordo, transformando-o em Lei.

Fonte: Almanaque Abril 94, pag. 708.

***Le Pelegrinage de Christiano***  
***[Conto allegoric de un sonio], trad. Paolo Castellina, ed. Union Interlingua de Helvetia, 1994, 115 paginas, preço: 15 francos suíços.***

“Le Pelegrinage de Christiano” (A peregrinação do Cristão) é um livro que, nos 300 anos de sua existência, ultrapassou muitas barreiras de raças, línguas e culturas, que muitas vezes serviram para criar obstáculo a essa obra clássica.

Ela mesma penetrou no mundo não-cristão: foi lida por eruditos muçulmanos durante o surgimento do individualismo religioso do Islã e através das edições missionárias, tornou-se conhecida por índios americanos e pelos habitantes das Ilhas meridionais do globo.

Esse livro foi definido como “a obra mais popular da espiritualidade cristã, até agora, em língua inglesa”.

Ele é um conto alegórico que dramatiza a experiência espiritual cristã por meio de uma “viagem de pesquisa”. É de fato um motivo típico da história bíblica (a saga de Abraão e do Êxodo), juntamente com as suas interpretações ao Novo Testamento.

O estilo desta obra foi influenciado – como o próprio autor admitiu – pelas lendas e contos populares que ele havia lido durante a sua juventude, com um realismo bem observado psicológica e substancialmente.

Para John Bunyan sua obra fictícia não era um fim em si mesma, mas um meio para fazer de cada leitor um “viajante” na via que conduz à “Canaã celestial”.

No entender do autor, esta Canaã permanece aberta a toda pessoa de fé, que peregrina neste deserto que é o mundo, com todas as suas vicissitudes, incertezas e complexidade moral.

***Grammatica Synoptic de Interlingua***  
***Karl Brauers, ed. Interlingua, Morges, Suissa, 1976, 60 paginas, preço: 16 florins holandeses.***

A gramática de Brauers é tão boa quanto a de Wilgenhof (vide pagina 4). A parte fonética e ortográfica é exaustivamente apresentada, de forma



que, após uma leitura inicial, até mesmo as dúvidas mais agudas desaparecem. E por que ? Talvez pelo estilo detalhista e minucioso do Autor.

A seguir temos os seguintes capítulos: substantivos, artigos e adjetivos pronominais, adjetivos e advérbios derivados, numerais, pronomes, preposições, verbos, advérbios originários, interjeições, conjunções, proposições, prefixos, sufixos e verbos especiais.

A introdução é de André Schild, um dos grandes eruditos e estudiosos da Filologia Interlingüística, ex-funcionário da UEA, a Associação Universal do Espeto, por ele abandonada. Opinião mais abalizada que essa será difícil de achar.

Mas a obra não se justifica pelo expressivo e esclarecedor prefácio schildeano, e sim pelo conteúdo cristalino, que fala por si mesmo. Se você tem medo de gramáticas por considerá-las todas chatas e inúteis, é hora de mudar de opinião.

Uma característica marcante é a semelhança entre essa obra de Brauers e as do culto e convincente Prof. Ric Berger. Aliás – e aqui vai uma crítica – é bastante lamentável o ostracismo que o movimento dedica ao Prof. Berger, cujas obras – é certo – tem apresentação gráfica ultrapassada, mas cujo conteúdo já se tornou clássico pela sua seriedade científica e filosófica.

A gramática de Brauers é assim mesmo: tal como os monumentos barrocos – simples por fora e riquíssimos no interior. O tamanho A4 não é prático mas a simplicidade tipográfica esconde a riqueza de seu conteúdo.

### **Le Vikings in America**

Estate. 1362. Kensington, flanco sud del Laco Erie. In le medio de un bosco con pinos, un gruppo de homines observa durante que un de illes registra un message sur un enorme petra plan. Illes son Vikings. Finite le travalio de sculption, le guerreator leva le petra assi que omnes pote vider lo. Ille scribeva per medio del alphabeto runic:



*“Nos es octo gothos (svedeses) e 22 normandos (daneses/norvegianos) in un viage de exploration verso le west de Vinland. Nos habeva facite campamento presso qualche insulettas proxime al nord de iste loco. Nos esseva foris durante un die e quando nos retornava, nos ha trovate morte e insanguinate le dece homines qui nos lassava in le camping. Nos ha ancora altere dece homines qui guarda le naves a 14 jornadas de iste insula. Salve Virgine Maria, libera nos del mal. Anno 1362.”*



Le chef del gruppo, Paul Knutson, ordina que le petra sia livrate presso a un poplo solitari. Postea le guerreros va per le foresta e uno non plus audiva notitias re illes.

Knutson, le ultime del Vikings, moriva sin poter complir ordines de su Rege, qui habeva inviate le expedition a America pro saper lo que occurreva in le varie colonias nordic del Nove Mundo. Probabilmente, Knutson e le gruppo de guerreros moriva victimate per le “skraellings” (indigenes pelle-rubie) qui, secundo ille “esseva plus numerose que le muscas”.

A ver dicer, le colonisation del America per le Vikings durava 5 seculos. Illo comenciava quando le audace navigatores venite ex Svedia, Norvegia, Islanda e Danmark, jam esseva presente in Britannia [Anglaterra]. Le nord de Francia [Normandia], le Mediterraneo (usque Constantinopla) e in le Mar Nigre, ubi fundava Novgorod, in Russia.

Circa le anno 890, le vikings jam habeva conquirit Irlanda e postea, Islanda, poniente in fuga verso le occidente le “westmani” – o le ancian habitantes celta.



Post illo illes arrivava in Groenlandia, portante lor familias e boves. In le anno 981, Erik le Rubie, partiva ab Islanda sur le – draken – (barca viking) de 25 metros e ille arrivava a Groenlandia, ubi poteva vider, gratia al claritate polar, nove terras. Le stricto de Baffin, inter Groenlandia e Canada ha solmente 32 km e sur un monte on pote facilmente vider le montanias american.

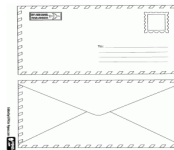


Erik iva verso aquelle terras in 982 e assi disimbarcava in America 510 annos ante Columbo. In 984 ille retornava a Islanda con su naves plen de ebore e pelles bestial. Alora ille divulgava le notitia que le terras discoverite esseva fertile e baptisava – Groenland – (Terra Verde). In 985 ille viaggiava a America con 35 naves e 1.000 homines, feminas e boves. Assi comenciava le colonisation nordic del America ....

Hodie nos sape que aquelle colonos se installava circa le Grande Lacos, inter Canada e Statos Unite.

Illes trovava multe vinas e uvas silvestre e appellava aquelle loco – Vinland. Laif Erikson, filio de Erik le Rubie, fundava le grande colonia presso le Cabo Cod, in Massachussetts circa le anno 1008. Illes iva usque le sud pro trovar lignos e nominava celle loco de – Markland. Trenta annos postea esseva inviate un Episcopo e ille scribeva un longe raporto a su superiores in Roma que *“le colonia habeva quasi 10.000 personas, fermas e plus que 10 ecclesias.”*

Le decadentia comencia in 1266 quando le colonos se refusava pagar le impostos al Danmark e Norvegia. Le Regina, sub punitio de morte, prohibeva que le naves nordic commercialisava in le portos del colonias in Groenlandia e Vinlandia; iste commercio appartineva al corona e se reduceva a un nave annualmente. Postea ni plus isto. Le colonias esseva lassate a lor proprie hasardo – fame, hiberno glacial e le attaccos del “skraellings” sepultava le colonisation. Multe vikings retornava a Islanda e a Europa. Un vice plus le europeos habeva conquerite e perdite America.



**Correspondentias:**

- **Richard Sorfleet** [Quebec/ CANADA] 19 jul  
 “Era un grande placer pro me parlar con te de nove per telephono. Ecce le articulos del – Gazette de Montréal – del reportos del victoria brasilian. Nos videva le celebratiron immediateamente postea in São Paulo.”
- **Leonardo Ramalho** [Vitoria-ES/BRASIL] 26 jul  
 “Venho agradecer o envio da Bibliographia de Interlingua, que muito me agradou. Também agradeço o envio constante da INTERNOVAS e da revista PANORAMA.”
- **Rafael Scapin** [Descalvado-SP/BRASIL] 27 julio  
 “Muito obrigado pela sua carta e pelo excelente material para o aprendizado da interlingua. Vou tentar fazer a divulgação da interlingua no jornal local daqui. Além disso estarei divulgando-a na USP em São Carlos-SP, onde estudo.”
- **Carlos Silveira** [Alfenas-MG, BRASIL] 30 julio

- “Por enquanto, continuo divulgando a interlingua nas ocasiões que se me apresentam, com tentativas de publicações na imprensa e envio de originais e cópias de publicações da UBI e da UMI a conhecidos e amigos que possam se interessar pelo estudo e divulgação. A Interlingua leva a vantagem de se basear em línguas clássicas utilizadas por sábios e cientistas do mundo, aspecto este que deve ser frisado em sua divulgação, sem deixar de mencionar que embora nela predominam radicais latinos, a iniciativa de criá-la não partiu de povos de língua latina.”
- **Jorge Câmara** [Niterói-RJ/ BRASIL] 2 agosto  
 “Foi imensa a minha satisfação ao receber sua carta junto com o material didático. O Estatuto da UBI atraiu a minha atenção. Muito me agrada que você esteja a frente de uma Organização aberta a outras entidades culturais, o que só tende a contribuir para o engrandecimento da mesma, evitando a postura de se isolar como o portador das soluções para os males da Humanidade. Num contato com o movimento esp-ista percebi que o isolacionismo é um posicionamento muito comum em tal meio. Essa postura não é saudável, pois significa o isolamento culturalmente determinado para legitimar ideias, tendo como base da doutrinação, a rigidez perceptiva e a conformidade, gerando conformistas rígidos e fanáticos. Quero dizer com isto, que se cria um movimento filosófico altamente questionável, que apenas consegue se manter “moribundo”. Ora, todos nós sabemos que a evolução cultural advém da troca de informações, e do questionamento e reposicionamento de nossos próprios valores. Seguem meus votos de um futuro profícuo para a INTERLINGUA e meu respeito pelo seu trabalho.”
  - **Paulo Cardoso** [Fortaleza-CE/BRASIL] 31 julio  
 “Salutes; solmente heri io recipeva le dictionario e le gramatica de interlingua. Hodie io scribe a te pro peter material de divulgation de interlingua. Gratias !”
  - **Affonso Soares** [Rio-RJ/BRASIL] 8 aug Depto. de Esp-to del Federation Spiritista Brazilian  
 “Danke mi ricevis le materialon pri INTERLINGUA kiun vi afable sendis al mi. Pro persona konvinkiteco mi alighis al Esp-to, kiun mi rigardas kiel la solvon por le mondlingva problemo. Niaj preferoj do diverghas sed komuna estas nia celo ! Dio benu vian idealismon ! Frate via “  
 NOTA: Le Redaction non comprendeva ben iste lettera, pois que scripte in un protolingua auxiliari lontan del internationalitate !!
  - **Paulo Cardoso** [Fortaleza-CE, BRASIL] 9 agosto  
 “Io pete a vos invar al seniores ci sube (infra) informationes re interlingua. Il les place studiar linguas. Io parlava al ili re nostre lingua e ili vole informationes. Multe gratias !”
  - **Carlos Souza** [Salvador—BA/BRASIL] 5 agosto  
 “Estou muito grato, ou melhor, gratíssimo pelos livros que recebi e pela resposta tão atenciosa que foi-me dada. Estou também eufórico, pois ao me deparar com a interlingua, senti-me à vontade, devido à Romanicidade, à liberdade sintática e à previsibilidade vocabular. É simplesmente maravilhoso ! Quero parabenizá-lo pelos seus livros acessíveis, simples e ousados; o Curso Intensivo e a tradução do Curso Postal são ótimos e leves. Estou enviando, também, minha inscrição para a UBI. Obrigado pela atenção. Salutes Cordial”.
  - **Rui Mariano** [Afenas-MG/BRASIL] 2 agosto  
 “Recebi a Internovas-27, a qual vou lendo com especial interesse. Como sempre, encontro artigos interessantes. Internovas já é uma revista que agrada.”
  - **Thomas Breinstrup** [Taastrup/DANMARK] 26 de julio  
 “Multe gratias pro tu lettera arrivate heri. Si, io ha ben recipite omne le materiales recente. Io retorna mi scheda de inscription pro le Adressario de Interlingua. Io va mencionar le Adressario in Svedia, quando nos scandinavos nos assembla pro le Quarte Incontro Scandinave de Interlingua le 29-31 de julio. Nos omne gaude multo a isto.”
  - **Leonardo Ramalho** [Vitória-ES/BRASIL] 10 agosto  
 “Venho agradecer mais uma vez o envio de folhetos concernentes à interlingua, pois estou usando eles como cartazes na UFES com muito sucesso.”
  - **Toma Macovei** [Mizil, ROMANIA], 1 agosto  
 “Vostre Internovas es de plus in plus variate e interessante e vos disveloppa un labor multo utile pro le divulgation in le integre Ameria Latin, terreno a parte

fertile, un labor multo utile pro le divulgation de nostre meravigliose lingua, le plus indicate como lingua international, lo que io ipse me effortia realisar in iste altere limite del ancian latinitate, ma in conditiones plus disfavorabile. Gratias pro le numero 25 e pro le ingeniose Curso Postal, nam io comprende sin difficultate le portugese, e etiam pro le publication de mi information re la Historia del Republica Moldave. Certo, le momento non es favorabile pro le rectification del errores del passato, ma le opinion mundial debe saper le abusos comittite per le poteres imperialista contra lor plus parve vicinos. Io travalia con un passion insolite a un obra gigantesca: le prime version del Dictionario Encyclopedic de Interlingua, hodie io es al pagina 715. Con mi salutes cordial.”

- **Karel Podrazil** [Liberec, Tchechia], 1 aug  
“Gratias pro tu invio del julio. Quanto a tchecos interessate pro esser includite in le ADRESSARIO INTERNATIONAL, io ha quasi nulle idea de tal personas, nam tote le tchecos es multo occupate de altere cosas, lo que concerne anque a me. Ante le revolution 1989 le situation in nostre pais esseva differente: il habeva minus de possibilitate de occupar se de alique. Con mi salutationes cordial.”
- **Leland Yeager** [Auburn, SUA] 14 agosto  
“Frank Esterhill, del Interlingua Institute in New York, me ha inviate un copia del INTERNOVAS. Il me ha gratificate vider vostre magazin tal attractive e leger re le activitates pro interlingua in Brasil. Allora, io volerea ben abonar me. Con mi optime salutes.”
- **Peter Gopsill** [Bebington, ANGLA-TERRA] 10 de agosto  
“Io es vermente si fer de vos omnes in Brasil. Le qualitate de vostre libros es phenomenal. Vos ha impressionate me, que vos ha potite producer le grande Dicionário Português-Interlingua. Qual placer vider un secunde edition del Curso Postal de Interlingua. Le version anglese es nunc quasi exhaurite, dunque io es felice si io es in processo de rescriber lo. In tal caso tu pote dar credito plen al revisores. Tu sape, que toto lo que io scribe es pro le promotion de interlingua e io es felice si io ha potite dar ideas a altere autores. Il es sempre un placer recipere INTERNOVAS. Es como un amico qui face visita. Io

considera bon scriber non completamente in interlingua. Un altere ration proque me place le mixtura de interlingua e portugese es que io ha qualcosa actual a leger in portugese. Io lege portugese facilmente e le dominica io passara duo septimanas in Portugal.”  
NOTA: Insimul con iste lettera le Redaction ha recipite le nove bulletin CONTACTO. Gratias !

- **Raimundo Dourado** [Boa Vista-RR/BRASIL] 19 agosto  
“Recebi sua correspondência com todo o material enviado, aliás cada dia a Interlingua vem se firmando na sua missão cultural. Salutes.”
- **Richard Sorfleet** [Québec/CANADA] 5 agosto  
“Mulle gratias pro tu lettera insimul de INTERNOVAS-27 e le material pro le Adressario. Io los inviara in le proxime septimanas al membros del UMI in Canada. Nostre electiones provincial ha comenciate.”
- **Gilson Passos** [Vitoria-ES/BRASIL] 8 agosto  
“Me ha eveliate un grande interesse schizzar un modelo de Curso pro avantiatos a perfectionar. Un curso non solo con grammatica, sed con plus detalios: interpretation de textos, traducciones port/int e int/port, redaction sur themas variate, etc..”
- **Leonardo Ramalho** [Vitoria-ES/BRASIL] 31 de agosto.  
“Venho agradecer o envio dos folhetos. Deles, fiz cartazes e distribuí pela UFES – Universidade Federal do Espirito Santo; uma Bibliographia mandei para Tóquio no Japão e a outra para a Radio Kol Israel, com sede em Jerusalém.”
- **Yuri Tcherednikov** [Odessa/UKRAINA] 9 agosto  
“Tu pacchetto postal es presso me, mille gratias pro illo ! Con placer permanente io legeva le Internovas 27 e ha habite un interesse special ab le Interview. Io non pote lassar de latere mi felicitaciones con le victoria brillante del equipa brasilian al Campionato de Football. Si, io es certo preste divulgar le schedas de inscription al ADRESSARIO de INTERLINGUA inter le ukrainianos a fin que illes participa. Gratias pro le felicitaciones con le registration del SUI. Le possibilitate de editar un informativo local in interlingua es ora sub consideration. Le Consilio del SUI consiste de 3 personas: Io es le Presidente, le Vice-Presidente es Viktor Sitnichenko e le Secretaria Alla

Cherednikova. Le proxime tempore io scribera al SG pro informar le super le persona ab le SUI pro le Consilio General. Ora le schedas de inscription es inviate a 3 citates ukrainian ubi le interlinguistas es active. Con salutes amical.”

- **Moisés Oliveira** [Salvador-BA/BRASIL] 20 agosto  
“Tenho 13 anos. Soube através de meu professor de inglês da existência da interlingua. A língua é muito fácil de aprender e muito regular e por isso me interessou muito. Tenho estudado inglês e espanhol mas essas linguas são de difícil dominio. Gostaria de saber mais sobre a interlingua.”
- **Richard Sorfleet** [Québec/CANADA] 14 de agosto  
“Mulle gratias pro tu lettera. Le electiones ancora ha un mense. Le sondages monstra un victoria pro le nationalistas – le Parti Québécois [Partito Quebechese]. Io justo finiva un lettera a un juvene professor de anglese in Algeria. Includite es le versiones anglese e francese de tu folietto con parve modificationes al texto. Io spera que tu non es inquietate per mi presumption. Corriger studiantes in le classe es un cosa – ma los de un amico me disturba. Io ira con le Representantes del Section Francese a Montreal venerdi pro assister a un Conferentia.”

## **U B I – União Brasileira pró Interlingua**

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

### **Diretoria:**

PRESIDENTE [Ramiro B de Castro]  
SECRETÁRIO [Geraldo Leite]  
TESOUREIRO [Paulo Silva].  
BIBLIOTECÁRIO; Afonso Gomes, todos de Brasília-DF

### **PATRONOS:**

**Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).**  
**Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)**  
**Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).**

## **Representantes - UBI**

Il ha duo typos de representantes: Le representante **statal** (tote le stato o provincia) e le representante **municipal** (solmente su citate). (RS = representante statal; RM = representante municipal).

### **Brasília (DF)/RS**

UBI – Union Brazilian de Interlingua  
caixa postal 02-0178  
70001-970 Brasilia-DF,  
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

### **Ceará/RS**

Paulo Amorim Cardoso (emérito)  
Caixa postal 12162  
80021-970 Fortaleza-CE  
Telephono: 085 243-1744.

### **Espírito Santo/RS**

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)  
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia  
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)  
29060 Vitória – ES  
Telephono: (027) 225-6532

### **Joinville:/RM**

Laércio Beckhauser (promotor de eventos)  
Rua Roberto Koch 36  
89201-720 Joinville-SC.

### **Rio Grande do Norte:/RS**

Waldson Pinheiro (emérito)  
Rua Coronel Santos 212  
[Lagoa Nova]  
59075-190 Natal-RN  
Tel (084) 231-1068.

### **Rio Grande do Sul/RS**

Euclides Bordignon (professor emerite)  
Caixa postal 241  
99001 – Passo Fundo –RS.  
Telephono: (054) 313-3451.

### **Roraima:/RS**

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)  
Caixa Postal 61  
69300-970 Boa Vista – RR  
Tel: (095) 224-2301.

### **Salvador-BA**

Carlos Henrique Souza [Universitário]  
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)  
40280-070 Salvador – BA  
Tel: (071) 358-5877.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro ser associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

Que é interlúngua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: “*Interlingua English Dictionary*”, com 27 mil palavras e “*Interlingua Grammar*”.

A interlúngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlúngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlúngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlúngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlúngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem anualmente em janeiro (anteriormente eram no mês de julho). Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 12 a 15 janeiro 1995.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.  
Fundate in januario 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua  
Caixa postal 9678  
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al asociaciones in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:

- efectivo ..... R\$ 4
- honorario R\$ 40
- patrono R\$ 20
- Estudante R\$ 2
- Parente R\$ 2
- Special - nihil [offere servicio al UBI]

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental,  
Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon,  
e Australia US\$ 10

Le conto bancari del UBI es:

CEF – Caixa Econômica Federal  
Agência 2301-9  
Op. (operação) 003 (Pessoa Jurídica)  
Conta nº 30.029-9, Brasília-DF.

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le

inseniamento e documentation ubique in le mundo.

INTERNOVAS es distribuite a omne membros del UBI e a qualque Associationes e Representantes estranier. Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducer le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo expressar contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite ! Nos face intercambio con altere revistas. Anuncios contacta le Redaction !

#### ANNUNCIOS:

1 pagina	R\$ 8
½ pagina	R\$ 6
¼ pagina	R\$ 4
1/8 pagina	R\$ 2

Quantitate: 150 exemplares.